



Capítulo 251

Me quedé mirando las huellas que dejó Boyan.

'Un jardín en terraza en la tercera planta destinado al bienestar y relajación del personal del templo.'

El lugar donde presumiblemente Boyan había aterrizado había aplastado y roto arbustos y ramas.

'Boyan debió de salir en mitad de la noche. Así que fue anoche.'

Si hubiera sido durante el día, alguien habría visto a Boyan y lo habría denunciado.

'Jafa lo tiene muy duro.'

Miré hacia arriba. En ese momento, empecé a encariñarme con el edificio corporativo de Jafa.

Drones de reparación, androides y maquinaria pesada estaban esparcidos por las paredes exteriores del edificio de Jafa, moviéndose de un lado a otro.



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkinSoy - SoysaSoyRexScan
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

Debido a los ataques consecutivos, el edificio corporativo de Jafa estaba en un ciclo constante de reparaciones y mantenimiento. Como resultado, el sistema de seguridad no funcionaba correctamente.

"Ja, ja..."

Yanaka, que se había quedado atrás, jadeaba con fuerza. Debió de subir las escaleras a saltos en vez de usar el ascensor.

"Tienes la cara de hablar sin temer a un tigre, pero supongo que no tienes valor para saltar."

"iN-yo no tengo implantes cibernéticos como tú!"

"Aún puedes hacerlo con un poco de técnica. La pared tiene muchos sitios a los que agarrarse."

Golpeé la pared exterior con el dorso de la mano mientras hablaba. Yanaka siguió el movimiento de mi mano con la mirada antes de alzar una ceja.

"¿De verdad Boyan saltó hasta ahí? ¿Ese chico callado?"

"El padre de Boyan fue un guerrero excepcional entre los Crawlers. Boyan heredó bien esos genes. Incluso sin esfuerzo ni entrenamiento, posee fuerza y agilidad sobrehumanas según los estándares humanos."

Yanaka echó la cabeza hacia atrás y miró hacia arriba durante un buen rato. Llevaba una expresión dudosa.



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkinSoy - SoysaSoyRex - Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

"Entonces, ¿por qué le haces estudiar? Si se sometiera a entrenamiento de combate, se volvería fuerte en nada..."

"Eso es lo que quiere. Además, Boyan es notablemente paciente para ser un Crawler, y tiene una perspectiva amplia. Sabes cómo viven otros Crawlers, ¿verdad?"

Una vez me sumergí en la investigación sobre la especie Crawler por culpa de Boyan.

Los Crawlers de Ciudad Fronteriza llevaban vidas miopes, entregándose solo al placer y la violencia inmediatas. La mayoría eran criminales y miembros de bandas, y los pocos que tenían trabajos legítimos eran mercenarios o guardaespaldas. Incluso en esos roles, quedaron eclipsados por los equesianos.



'En la sociedad civilizada, los Crawlers carecen de la capacidad de lograr algo a largo plazo.'

Sus superiores capacidades físicas y su innata tendencia a la violencia eran más una maldición que una bendición.

'Porque han tomado todo lo que querían a través de la violencia, ni siquiera tuvieron la oportunidad de desarrollar otras habilidades.'

Me rasqué la zona entre la barbilla y la nuca, mirando en la dirección en la que Boyan había salido corriendo.



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin008 - Original Story Author / Neko
Traducción : Leo



'Un inadaptado como Boyan, un Irregular... podría ser la esperanza de su especie.'

La raza Crawler, que antes era el depredador absoluto de su planeta natal, estaba siendo erradicada en el Planeta Novus. Necesitaban entre ellos individuos que poseyeran habilidades más allá de la mera fuerza.

Yanaka y yo nos pusimos en busca del rastro de Boyan. Al entrar en las bulliciosas zonas comerciales y del centro, seguirle se volvió mucho más difícil.

'No puedes despertar a Jafa solo para esto y usar su red de información...' 

De cualquier manera, Boyan acabaría volviendo a casa.

"Bueno, probablemente solo fue a por la medicación que necesita."

"... Entonces podría ser una situación peligrosa. ¿Cómo puedes estar tan tranquilo como su tutor?"

"Es su propia elección. Él tiene que asumir la responsabilidad él mismo. Ya le he enseñado lo peligroso que es y cuáles son las consecuencias."

Me preparé para volver. No quería malgastar mi energía en esto.

"No actúes como si hubieras cumplido con tu responsabilidad. Simplemente le estás descuidando. Nosotros... No somos lo bastante sabios para asumir toda la responsabilidad de nuestras decisiones."



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin008 - Original Story Author / Neko
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

Desvié un poco la mirada, mirando a Yanaka.

Su voz temblaba levemente. Sonaba como si estuviera a punto de llorar.

"Oye, tú..."

"Lo entiendo. Eres inteligente y capaz. Probablemente confiabas en tus propias decisiones y juicios desde que eras más joven que nosotros, y la mayoría de las veces, probablemente tenías razón. Pero eso es porque... Eres excepcionalmente talentosa. La mayoría de la gente no es así. Para nosotros, tomar la decisión equivocada es normal, y fracasar es algo que ocurre constantemente—constantemente."

Había sinceridad en sus palabras, de esas que vienen de la experiencia.



Parecía que Yanaka había cometido un grave error en el pasado. Una decisión que había cambiado completamente su vida.

"No des por hecho que me conoces. Yo también he fallado muchas veces."

"Si has fallado, es algo en lo que cualquiera más también habría fallado. Me recuerdas al Viceministro. Aunque ambos sois humanos, es como si fuerais de una especie completamente distinta: vuestro pensamiento y toma de decisiones están en otro nivel."

¿Era un cumplido o un insulto...?



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin008 - Sogre/SoyBoru/RexSc
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

"Vosotros, perros de la Federación, tenéis un olfato muy afilado.
¿Entonces, qué es exactamente lo que intentas decir?"

Solté una risa baja, encogiéndome de hombros.

"Solo invierte un día en Boyan. Ayúdame a encontrarle. Asumir la responsabilidad de los errores de un niño... ¿No es eso lo que se supone que debe hacer un p—no, un tutor? Dime que me equivoco."

Cuanto más escuchaba, más sentido tenía. En lo que respecta a la relación entre padres e hijos, tutores y quienes están bajo su cuidado... La visión y perspectiva de Yanaka superaron a las mías.

Probablemente había pensado mucho en este tema, incluso fuera de esta conversación.



'¿La abandonaron sus padres o pasó por algo parecido?'

Tenía que haber una razón por la que Yanaka cuidaba obsesivamente de niños de su edad.

"El padre de Boyan era un guerrero crawler de manual. Se llamaba Regor..."

Caminé por el callejón, recordando el pasado de Boyan. Yanaka escuchaba atentamente.

'Regor... cumplió con su deber como padre, aunque fuera de forma brutal. Asumió la responsabilidad de los errores de su hijo con su propia violencia.'



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin008 - Original Story Author / Neko
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

Regor había ahuyentado a otros Crawlers que querían matar a Boyan, luchando él mismo contra ellos. Cada noche, debió luchar contra el impulso de asesinar a su propio hijo. La relación entre padre e hijo no se basaba únicamente en el amor. A veces, el odio y la rabia pueden ser aún mayores.

'Yo también cometí un error tonto. En un momento de impulso, asumí una pesada carga que debería haber permanecido en Regor.'

Proteger a alguien era algo a lo que estaba acostumbrado. Esa era la mentalidad y la razón detrás de acoger a Boyan.

Pero no estaba protegiendo a Boyan.

'... Yo lo estoy criando.'



Ya estaba ahogado en el trabajo, enterrado bajo innumerables problemas que se me caían encima. Y ese maldito mocoso Crawler no ayudaba en absoluto—solo me estaba complicando la vida.

Sinceramente, últimamente resentía a Boyan.

* * *

Yanaka estaba movilizando sus conexiones para registrar Ciudad Fronteriza. Su llamada red no era gran cosa—solo un montón de chavales delincuentes—pero había suficientes como para que resultara sorprendentemente efectiva.



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin008 Original Story Author / Neko
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

-¿Qué? Estoy ocupado.

-Es un favor de Yanaka.

-Maldita sea, vale. ¿Dónde quieras que lo mire?

Podía oír la conversación a través del terminal de Yanaka. Los niños con los que contactó se mudaron sin cuestionarlo.

Vi cómo Yanaka seguía intentando contactar.

'No la escuchan por miedo.'

Yanaka tenía un tipo de liderazgo poco común.

'... Carisma.'

Un concepto completamente ajeno para mí. Yanaka no controlaba a la gente por miedo. Parecía que todos los que contactaba le debían algo a ella.

-Ah, Yanaka, perdona. Estoy un poco ocupado ahora mismo, pero en cambio, puedo—

"No, está bien si estás ocupado. Solo avísame si la situación cambia."



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin001 - Original Story Author / Neko
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

Yanaka nunca presionó a quienes la rechazaban.

El carisma era suficiente para liderar un pequeño grupo. Pero cuando la escala creciera, llegaría un momento en que el miedo y la violencia serían necesarios para comandar a los que estaban bajo su mando.

Cuando llegara ese momento, alguien le daría esa lección a Yanaka.

O lo aprendería por sí misma.

Desde mi punto de vista, Yanaka seguía siendo torpe, pero para sus compañeros era una líder muy fiable.



"He esparcido a los niños por las calles. Pronto recibiremos una llamada."

dijo Yanaka mientras guardaba su terminal.

También recorrimos las calles, consultando con los traficantes de drogas de los callejones para obtener información sobre el paradero de Boyan.

"¿Un chico Crawler, dices? Hm, si es una calle donde se reúnen los Crawlers, prueba allí. No tratamos con esos tipos. No se sabe qué pasaría si nos caímos en su lado malo."

Incluso quienes vendían drogas ilegales evitaban a los Crawlers.



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin008 - Original Story Author / Neko
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

"Un cadáver, entonces."

Murmuré entrecerrando los ojos.

Mientras caminábamos por un callejón, nos encontramos con un cadáver ensangrentado. A juzgar por las extremidades retorcidas, habían sido torturados hasta la muerte.

Cadáveres como este solían quedar abandonados en las calles traseras de Ciudad Fronteriza.

"Uf..."

Yanaka se tapó brevemente la boca al pasar junto al cuerpo. Apartó la mirada, mostrando que no estaba acostumbrada a ver cadáveres.



"Nunca has matado a nadie antes, ¿verdad?"

"Yo n— no... No lo he hecho."

Yanaka casi suelta una mentira por costumbre, pero se contuvo. Seguro que ya se dio cuenta de que no tenía sentido mentirme. Era aguda a su manera.

"Cuando tengas oportunidad, deberías mirar bien cadáveres como este. Piénsalo como una vacuna. Si no te acostumbras a la muerte, serás tú quien muera."



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin008 - Sogre/SoyBacon/RexScan
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

Tras oír mis palabras, Yanaka bajó la mano que se tapaba la boca y se obligó a mirar directamente el cadáver. Sus pupilas temblaban y las yemas de los dedos se le estremecían ligeramente.

"... ¿Cuándo fue la primera vez que mataste a alguien?"

"Probablemente era más joven que tú ahora. O más o menos de la misma edad."

"¿Alguien te atacó? ¿Fue en defensa propia?"

"No. Era entrenamiento. Los superiores simplemente me echaron y me dijeron que matara. Por muy altas que sean tus habilidades de combate, si tienes aversión a matar, no puedes ser un excelente soldado."



Yanaka guardó silencio.

"Enseñar asesinato como parte del entrenamiento... El Imperio realmente es diferente a nosotros."

"No es tan diferente. La gente vive en ambos lugares. La única diferencia es el estándar de la pretensión. Aquí enseñan que matar está mal. En el Imperio, enseñan que es necesario. Y en el mundo real, matar es necesario."

Antes de que Yanaka pudiera objetar, continué.

"Las unidades de élite de la Federación probablemente pasan por lo mismo en secreto. Imagina pasar años entrenando a un soldado de élite, solo para



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin008 - Original Story Author / Neko
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

que se vuelva inútil porque está traumatizado por su primera muerte—o porque duda y acaba muerto. Es una gran pérdida."

"... Nunca recibí ese tipo de formación o educación."

"Eso es porque eres piloto de MAU. Tus principales objetivos son las Legiones. ¿Piensas en las legiones como personas? Probablemente ni siquiera sentirías que has cometido un asesinato si lo volaras por completo. Desde fuera, no son diferentes de los robots. De hecho, luchabas contra las Legiones con una mentalidad desapegada, como si jugaras a un juego."

Yanaka cerró la boca ante mis palabras. Probablemente estaba recordando sus propias acciones y reflexionando sobre ellas.



"Si tienes más críticas, adelante. Te escucharé."

"No realmente. No soy tu instructor ni tu tutor."

Poco después, sonó la terminal de Yanaka. Había llegado un informe sobre un Crawler sospechoso de ser Boyan. No estaba lejos de donde estábamos.

Entramos en un callejón más oscuro y ominoso. Se sentía como una manifestación física de inquietud—edificios abandonados que gemían con gemidos inquietantes y gritos lejanos.

Cosas.



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin001 Sogre/SoyBacon/RexScan
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

Un leve disparo resonó a lo lejos. Estaba lo suficientemente silencioso como para que uno se lo hubiera pasado por alto.

"Espera, ¿a dónde vas? El informe decía que iba en la dirección contraria."

Yanaka habló mientras me veía cambiar de rumbo.

"Escuché un disparo desde allí."

"No he oído nada."

Mientras caminaba hacia el sonido, respondí sin mirar atrás.

"¿Y bien?"

"... Te seguiré."

Yanaka suspiró y me siguió.

Era piloto, pero aún así había sido entrenada como soldado, lo que la hacía fácil de manejar en situaciones como esta.

Un soldado obedece órdenes de un superior.



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin001 Original Story Author / Neko
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

Yanaka no lo admitiría, pero su subconsciente ya me había reconocido como su superior.

